

MENGES Heinrich

Sagen und Geschichten in schulmäßiger Darstellung für den heimatkundlichen Unterricht der Mittelstufe elsäß-lothringischer Volksschulen (unter Mitwirkung vieler Lehrer und Lehrerinnen)

Strasbourg 1904

Le 21 novembre 1900 l'inspecteur Heinrich Menges prononçait devant les instituteurs de la circonscription de Sarre-Union une conférence pédagogique, dans laquelle il mettait l'accent sur l'usage des récits et des légendes dans l'enseignement élémentaire (classes de 8 et 9 ans), et ceci dans le cadre de la *Heimatkunde* (enseignement de la culture régionale).

Cette conférence annonçait des approches pédagogiques novatrices, reposant sur des principes de bons sens : partir du connu vers l'inconnu, du proche vers le lointain, d'une culture locale vers une culture nationale puis universelle. Et de citer quelques exemples :

- à Diemeringen ou Lorentzen ne pas étudier une rivière abstraite, mais emmener les élèves observer l'Eichel

- à Berg, ne pas s'appesantir sur la Souabe en étudiant le poème "*Die Kapelle*" de Ludwig Uhland, mais faire référence à la chapelle du Kirchberg.

Il alla jusqu'à proposer aux enseignants une progression pédagogique détaillée, intégrant mois par mois les programmes de géographie et d'histoire en liaison étroite avec l'étude des contes et récits de la région.

L'appel qu'il lança à cette occasion en direction des maîtres en poste dans les villages porta ses fruits, puisque 4 ans plus tard fut publié l'ouvrage ci-dessus qui, outre sa conférence, rapporte plus de 130 contes et récits, dont une grande partie fut collectée par les enseignants. Près de 40 de ces textes se rapportent à l'Alsace Bossue. Nous en proposons ci-dessous six, touchant plus particulièrement Weislingen et ses environs.

Wie Weißlingen entstand und seinen Namen bekam

Origines de Weislingen et de son nom

Der Pfaffenbrunnen

Le Pfaffenbrunnen

Die Eisengewinnung in der Grafschaft Lützelstein

La production de fer dans le comté de La Petite Pierre

Die alte Linde zu Bärendorf

Le vieux tilleul de Baerendorf

Die Empörung in der Grafschaft Lützelstein 1789

En 1789 une émeute éclate au comté de La Petite Pierre

Die Waldberechtigungen in den Gemeinden der ehemaligen Grafschaft Lützelstein

Les droits d'usage forestier dans l'ancien comté de La Petite Pierre

Notes

Les textes ont été traduits en s'éloignant quelquefois du style volontairement scolaire de l'original. L'orthographe des noms de communes a été actualisée.

Il nous semble intéressant de mentionner que Heinrich Menges fut par ailleurs en 1907 l'un des membres fondateurs du "Verein für Geschichte und Altertumskunde", l'ancêtre de l'actuelle Société d'Histoire et d'Archéologie de Saverne et environs, au sein de laquelle il représentait l'Alsace Bossue.

Wie Weißlingen entstand und seinen Namen bekam

Der Hof Weyler

Vor 350 Jahren lag Weißlingen noch nicht so lang gestreckt da wie heute. Es war damals nur ein Hof, welcher Weyler hieß. Er hatte keinen eigenen Bann, sondern gehörte zur Gemeinde Waldhambach und mit dieser zur Grafschaft Lützelstein. Mit Waldhambach durfte der Hof die Wald- und Weiderechte genießen. Sie hatten einen gemeinsamen Kuhhirten, der vom Frühjahr bis zum Herbst die Rinder und Ziegen in die Waldungen zur Weide trieb. Er kam bis in die Nähe von Rosteig. Der Weg, den er benutzte, heißt heute noch "die Fahrt".

Das Dorf Buesweyler

Der Hof wurde immer größer und hatte im Jahre 1605 elf Haushaltungen. Darum hat ihn der Graf Johann August in diesem Jahr von Waldhambach getrennt und zum selbständigen Dorf erhoben. Es wurde anfangs Buesweyler genannt und zählte 1623 schon zwanzig Bürger. Da der Graf auch den Fremden die Holz- und Weiderechte verlieh, siedelten sich viele Ausländer hier an. Besonders zogen viele Schweizer herzu. Sie bauten ihr Haus in der "Pfingsweide". So heißt noch heute der westliche Teil des Dorfes.

Der Name Weißlingen

Der Name Weißlingen kam erst um das Jahr 1750 auf. Man erzählt darüber folgendes. Auf dem Platz, wo jetzt die lutherische Kirche steht, erhob sich früher eine große Linde. Zur Blütezeit war ihre weiße Farbe von weitem zu sehen. Darum nannte man sie in der ganzen Umgegend die weiße Linde, in der Mundart "d' wiß Ling" (1). Daraus entstand dann der Name Wißling oder Wißlingen (in der Schriftsprache Weißlingen), der auf das ganze Dorf übertragen wurde.

Von Lehrer Thiebold im Ruhestand zu Weißlingen

(1) In der Volkssprache der Gegend wird "nd" häufig zu "ng" : finden = finge, binden = bing

Origines de Weislingen et de son nom

Le hameau Weyler

Il y a 350 ans Weislingen n'était pas aussi étendu que de nos jours. Ce n'était à cette époque qu'un hameau, appelé Weyler. Il n'avait pas de ban propre, mais faisait partie de la commune de Waldhambach, qui dépendait elle-même du comté de La Petite Pierre. Au même titre que Waldhambach, le hameau bénéficiait du droit d'usage forestier et de vaine pâture. Ils avaient en commun un vacher, qui menait paître bœufs et chèvres dans la forêt. Il se déplaçait jusque vers Rosteig. Le chemin qu'il empruntait s'appelle encore de nos jours la "Fahrt" (NdT : la voie, la route).

Le village de Buesweyler

Le hameau s'agrandit et comptait en 1605 11 foyers. Ce qui amena le comte Jean Auguste à le détacher de Waldhambach et à l'établir comme village autonome. Au début on l'appela Buesweyler et en 1623 il comptait déjà 20 habitants. Beaucoup d'étrangers s'y établirent, car le comte leur accordait également les droits forestiers et de pacage. Ce sont surtout des Suisses qui arrivèrent en nombre. Ils construisirent leur maison au lieu-dit "Pfingstweide" (NdT : pâture de Pentecôte). C'est le nom que porte encore de nos jours la partie ouest du village.

Le nom de Weislingen

Le nom de Weislingen n'apparut qu'en 1750. Il se dit à ce propos que sur la place où se trouve à présent l'église luthérienne se dressait autrefois un immense tilleul. A la floraison ses fleurs blanches se voyaient de loin, et dans toute la contrée on l'appelait le tilleul blanc, "d'wiss Ling" (1) en parler local. Ce qui donna naissance au nom de Wissling ou Wisslinge (Weislingen en langue écrite), nom qui fut attribué au village même.

Contribution de l'instituteur Thiebold en retraite à Weislingen

(1) En parler local le son "nd" se prononce fréquemment "ng" : finden = finge, binden = bing

Der Pfaffenbrunnen

Das Kloster und seine Bewohner

An dem Fahrweg von Weißlingen nach Waldhambach stand früher unweit der Brücke ein Kloster. Im Turm des Daches hing ein Glöcklein. Seine helle Stimme gefiel den Klosterbrüdern gar wohl, und sie schätzten es hoch. Zufrieden und glücklich lebten sie in ihrer Einsamkeit. Die Güter des Klosters lieferten ihnen des Leibes Nahrung. Nur an gutem Trinkwasser fehlte es.

Die Versenkung der Glocke

Da brach ein schwerer Krieg aus. Fremde Horden zogen ins Land, raubten und plünderten und zündeten die Häuser an. Die geängstigten Klosterbrüder suchten vor allem ihr Glöcklein zu schützen. Auf einer sumpfigen, mit Binsen bewachsenen Stelle gruben sie ein tiefes Loch und senkten es hinein. Da ertönte noch einmal kurz seine Silberstimme wie zum Abschied.

Die Quelle

Zu gleicher Zeit aber sprudelte aus seinem Grab eine starke und reine Quelle. Das Kloster haben die wilden Krieger bis auf den Grund zerstört, das Glöcklein jedoch nicht gefunden. Die Quelle aber fließt seither ununterbrochen und heißt heute noch Pfaffenbrunnen.

Von Lehrer Thiebold im Ruhestand zu Weißlingen

Le Pfaffenbrunnen

Le cloître et ses occupants

Près du petit pont sur le chemin communal qui mène de Weislingen à Waldhambach il y avait autrefois un couvent. Dans sa tour était suspendue une petite cloche dont le son clair et pur ravissait les moines, qui n'en étaient pas peu fiers. Dans la solitude les jours s'écoulaient, paisibles et heureux. Les terres du couvent satisfaisaient leur quotidien. Une seule chose leur manquait : l'eau potable.

L'enfouissement de la cloche

C'est alors qu'éclata une terrible guerre. Des troupes étrangères envahirent la contrée, pillant et incendiant les maisons. Les moines angoissés n'avaient qu'un seul souci : sauver leur clochette. Dans une jonchaie marécageuse ils creusèrent un trou et y déposèrent leur bien. Une dernière fois elle fit entendre son pur tintement, comme pour un adieu.

La source

Au même instant une source limpide jaillit avec force. Les barbares avaient certes entièrement détruit le cloître, mais jamais ils n'ont trouvé la clochette. Mais depuis ces temps la source coule, intarissable, et de nos jours encore on l'appelle le Pfaffenbrunnen (NdT : littéralement la fontaine aux moines).

Contribution de l'instituteur Thiebold, en retraite à Weislingen

Die Eisengewinnung in der Grafschaft Lützelstein

Die Erzgruben bei Volksberg

Die Grafen von Lützelstein gewannen ihren Bedarf an Eisen im eigenen Lande. Das Erz ließen sie zwischen Volksberg und Weißlingen graben in einem Berg, der noch der Erzberg heißt. Vier enge Stollen oder Gänge führten in das Innere des Berges, wo sie weiter werden und wo ein eisenhaltiger Sandstein gehauen wurde. Sie werden aber seit 1800 nicht mehr benutzt. Die ältesten Leute aus Volksberg erzählen, daß sie als Kinder beim Holzholen oft Versteckens in diesen Gängen spielten. Heute kann man aber nicht mehr hinein. Denn sie sind an manchen Stellen eingestürzt und verschüttet.

Die Verarbeitung des Erzes

Das Erz wurde zerkleinert und in die Nähe des heutigen Puberger Tunnels gebracht, wo eine Eisenwäscherei war. Von hier ging es nach Frohmühl. Dort stand ein Hochofen oder eine Eisenschmelz. In demselben wurde das Erz durch eine starke Feuersglut geschmolzen und das Eisen von dem Gestein getrennt. In Tieffenbach befand sich ein Eisenhammer. Hier hämmerte und schmiedete man das gegossene Eisen zu allerlei Geräten und Gegenständen. Auch diese Eisenwerke wurden nur bis ungefähr zum Jahre 1800 betrieben.

Von Lehrer Bucher zu Volksberg

La production de fer dans le comté de la Petite Pierre

Les mines de fer près de Volksberg

Les ressources locales fournissaient aux comtes de La Petite Pierre leurs besoins en fer. Ils faisaient extraire le minerai d'une colline située entre Volksberg et Weislingen, qui porte encore le nom de Erzberg. Quatre étroites galeries menaient au cœur de la colline, où elles s'élargissaient et où l'on abattait du sable ferrugineux. Mais elles ne sont plus exploitées depuis 1800. Les plus anciens de Volksberg se souviennent qu'enfants ils y jouaient souvent à cache-cache en ramassant du bois mort. Mais de nos jours on ne peut plus y accéder, car les galeries se sont effondrées par endroits et sont obstruées.

La transformation du minerai

Le minerai concassé était acheminé vers un lavoir installé près de l'actuel tunnel de Puberg. De là on le transportait vers Frohmühl, où se trouvait un haut-fourneau ou une forge. Le minerai était porté à fusion sur un brasier et le fer était séparé de la roche. C'est à Tieffenbach qu'était installé le marteau-

pilon : c'est donc là que se martelait et forgeait le fer pour la réalisation d'outils et d'objets de toutes sortes. La conduite de ces exploitations cessa également vers 1800.

Contribution de l'instituteur Bucher de Volksberg

Die alte Linde von Bäreendorf

Wie sie aussah

Vor der Kirche zu Bäreendorf stand bis vor etwa 50 Jahren eine uralte Linde. Ihr Stamm war nicht hoch, aber sehr dick. Von ihm gingen 84 Äste nach allen Seiten und reichten bis zu den benachbarten Häusern. Die untersten hingen bis fast auf den Boden und waren durch acht Mauerpfeiler gestützt. Auch der Stamm war unten von einer Schutzmauer umgeben.

Was sie erlebte

Den Kindern des Dorfes diente die Linde als Spielplatz. Den ganzen Tag tummelten sie sich in ihrer schattigen Krone herum wie muntere Vögelein. Am Abend versammelte sich hier die ältere Jugend, und fröhliche Lieder erklangen dann von Ihren Ästen. Unter ihrem breiten Laubdach fanden die umherziehenden Korbmacher und Kesselflicker Schutz gegen Sonnenbrand und Regen. Auch die Bürger des Dorfes versammelten sich unter ihr und ratschlagten in wichtigen Angelegenheiten. Als Bäreendorf 1771 französisch wurde, schwuren hier alle Bürger Frankreich den Eid der Treue. Viele fremde Leute kamen nach Bäreendorf, um den berühmten Baum zu sehen.

Wie sie abstarb

Wohl 1000 Jahre trotzte die Linde dem Sturm und dem Wetter. Da fing der Stamm und Äste an, hohl zu werden. Mutwillige Knaben spielten in den Höhlen Versteckens. Als im Jahre 1838 die Kirche verlängert wurde, mußten einige Äste abgesägt werden. Von jetzt an ging die alte Linde schnell ihrem Ende entgegen. Um sie noch möglichst lange zu erhalten, band man ihre Äste mit Ketten an den Stamm an. Aber es half nicht lange. Ein Sturmwind riß sie im Jahre 1849 in Stücke, so daß sie umgehauen werden mußte. An ihrer Stelle steht jetzt eine Roßkastanie.

Von Lehrer Lazarus zu Bäreendorf

Le vieux tilleul de Baerendorf

Son apparence

Il y a près de 50 ans encore un tilleul séculaire se dressait devant l'église de Baerendorf. Son tronc était épais à défaut d'être long, et 84 branches en partaient en tous sens, jusqu'à atteindre les maisons alentour. Les plus basses touchaient presque le sol et étaient étayées par huit poteaux de pierre, même le tronc qui était ceint d'une maçonnerie.

Ce qu'il vécut

Pour les enfants du village le tilleul tenait lieu de terrain de jeu. Tels de gais pinsons ils sautillaient de branche en branche, dans l'ombre de sa frondaison. Le soir venu, des moins jeunes s'y rassemblaient, qui faisaient résonner sous ses branches des chants joyeux. Sous son ample toit de verdure vanniers et rétameurs ambulants s'abritaient du soleil et de la pluie. De même que s'y rassemblaient les villageois pour débattre d'affaires importantes. Quand Baerendorf devint français en 1771, tous les citoyens y prêtèrent leur serment de fidélité à la France. Et l'on venait de loin pour admirer le tilleul.

Comment il dépérit

Pendant près de mille ans le tilleul brava les intempéries. Mais petit à petit le tronc et les branches s'évidèrent, et des gamins espiègles jouaient à cache-cache dans ses creux. En 1838 on entreprit de rallonger l'église et il fallut scier quelques branches. A partir de ce moment le vieux tilleul vit approcher sa fin. Mais pour le conserver le plus longtemps possible l'on attachait les branches au tronc au moyen de chaînes. En vain : une bourrasque le fit éclater en 1849, et il fallut l'abattre. A sa place se dresse aujourd'hui un marronnier.

Contribution de l'instituteur Lazarus de Baerendorf

Il nous paraît intéressant de mentionner ici que, tout comme dans celui de Weislingen, un tilleul figure dans le blason de la commune de Baerendorf.

Die Empörung in der Grafschaft Lützelstein 1789

Die Versammlung in Lützelstein

Im Jahre 1789 empörten sich in Paris und Straßburg die Bürger gegen ihre Obrigkeit. Als diese Nachricht in die Grafschaft Lützelstein kam, entstand überall ein großer Lärm. In allen Dörfern läutete man am 29. Juli die Glocken. Und die Bürger wurden aufgefordert, augenblicklich nach Lützelstein zu gehen, um die Herrschaft zu vertreiben. Nun machte sich alles auf den Weg.

Jeder wollte der vorderste sein. In Lützelstein sammelten sich gegen 1200 Mann. Alle Gassen und Wirtshäuser waren voll Menschen. Sie steckten sich Kokarden an die Hüte und schrien durcheinander. Der eine sagte dies, der andere jenes. Aber keiner wußte, was er tun sollte.

Beim Rentmeister

Endlich ging man in die Rentei zum Rentmeister. Hier wurden zuerst die Schriften aus der Amtstube getragen und in großen Kisten verpackt. Dann verlangten die Empörer vom Rentmeister das Geld, das er ihnen nach ihrer Meinung zu Unrecht abgenommen hatte. Der eine forderte das Bauholzgeld zurück, der andere das Bürgerrechtgeld, das er hatte bezahlen müssen, als er Bürger wurde. Ein dritter wollte das Geld wieder haben, das er bei einem Todesfall bezahlen mußte, ein vierter das Loskaufgeld, das bezahlt werden mußte, wenn einer sich außer Landes verheiratete. So schrie alles nach Geld. Der Rentmeister gab ihnen, so lange er etwas in der Kasse hatte. Als diese leer war, teilte er ihnen Handschriften aus. Da waren sie alle froh. Viele vertranken das Geld auf der Stelle.

Die Strafe

Die Freude währte aber nicht lange. Bald darauf kam Befehl, das Geld wieder herauszugeben. Da sich die Leute weigerten, wurden von Straßburg Soldaten geschickt. Sie gingen in die Dörfer und holten das Geld mit Gewalt. Man nannte die Bürger Rebellen und drohte, sie alle aufzuhängen. Viele kamen jetzt freiwillig nach Lützelstein und brachten das Geld zurück. Andere getrauten sich nicht mehr öffentlich sehen zu lassen. Die ärgsten Schreier wurden verhaftet und nach Straßburg in das Gefängnis geführt. Nach 14 Wochen wurden sie zwar wieder losgelassen ; aber sie mußten alles bezahlen, was sie verzehrt hatten. Außerdem mußte jeder Bürger aus dem Lützelsteiner Ländel 9 Gulden Strafe entrichten. Auch die Gemeinden wurden einige hundert Franken gestraft.

Von Lehrer Meyer zu Pfulgriesheim, früher zu Puberg

En 1789 une émeute éclate au comté de La Petite Pierre

Rassemblement à La Petite Pierre

En 1789 les citoyens se révoltèrent à Paris et à Strasbourg contre le pouvoir. Arrivée dans le comté de La Petite Pierre, la nouvelle provoqua grand bruit. Le 29 juillet, on sonna les cloches dans tous les villages. Et les habitants étaient invités à se rendre séance tenante à La Petite Pierre pour en chasser les seigneurs. Et voilà que tout ce joli monde se mit en route.

Chacun voulait être le premier, et c'est ainsi que 1 200 personnes se retrouvaient à La Petite Pierre. Les ruelles et les auberges étaient noires de monde. On se piquait des cocardes sur les chapeaux dans un tohu-bohu général. Les uns disaient ceci, les autres cela, mais nul ne savait que faire.

A la perception !

On finit par se rendre chez le trésorier à la perception. On commença par en sortir les documents et à les emballer dans de grandes caisses. Puis les insurgés réclamèrent au percepteur l'argent qu'ils estimaient avoir dû payer à tort. L'un demanda le remboursement du bois de construction, l'autre du droit de cité exigé lorsqu'il devint citoyen. Un troisième voulut récupérer l'argent qu'il avait dû verser pour un décès, un quatrième enfin exigeait l'argent d'un dédit qui devait être acquitté lorsqu'on se mariait hors du pays. Bref, tous criaient après l'argent. Le trésorier leur en donna tant qu'il en eut en caisse. Quand celle-ci fut vide, il leur délivra des attestations écrites, ce qui les contenta. Beaucoup dépensèrent leur argent à boire sur place.

Le châtiment

Mais la joie fut de courte durée. Bientôt l'ordre vint de restituer l'argent. Comme les gens s'y refusaient, on envoya des troupes de Strasbourg, qui se rendirent dans les villages et reprirent l'argent par la force. On qualifia les citoyens de rebelles et on les menaça de pendaison. Beaucoup s'en retournèrent d'eux-mêmes à La Petite Pierre pour rendre leur argent. D'autres n'osèrent plus se montrer en public. Les plus bruyants furent arrêtés et conduits en prison à Strasbourg. On les relâcha certes après 15 jours, mais ils durent rembourser tout ce qu'ils avaient consommé. De plus chaque citoyen du pays de La Petite Pierre dut s'acquitter d'une amende de 9 florins. Même les communes durent payer une amende de plusieurs centaines de francs.

Contribution de l'instituteur Meyer de Pfulgriesheim, autrefois en poste à Puberg

Die Waldberechtigungen in den Gemeinden der ehemaligen Grafschaft Lützelstein

Durch den dreißigjährigen Krieg hatte die Bevölkerung stark abgenommen

Von 1618-1648 wütete in unserem deutschen Vaterland ein schrecklicher Krieg. Er wird der dreißigjährige Krieg genannt. Auch in die Grafschaft Lützelstein brachte er Jammer und Elend. Viele Dörfer wurden verbrannt, die Einwohner getötet oder durch Hunger und schlimme Krankheiten hinweg gerafft. Daher wohnten in den Dörfern nach dem Kriege nur noch wenige Menschen. Ja, es gab Dörfer, die ganz ausgestorben waren, z.B. Wimmenau.

Der Graf zu Lützelstein gab seinen Untertanen Waldberechtigungen

Nach dem Kriege regierte zu Lützelstein der Graf Leopold Ludwig. Er wollte dem armen Lande wieder aufhelfen. Seine erste Sorge war, die Einwohnerzahl in den Dörfern zu vergrößern, damit die verödeten Felder wieder angebaut würden. Daher forderte er überall Leute auf, sich in seiner Grafschaft anzusiedeln. Um sie anzuziehen, versprach er ihnen Vorteile, die sie in anderen Gegenden nicht hatten. Er schenkte ihnen das Land zum Anbau und erließ ihnen auch die Abgaben für einige Zeit. Am meisten aber lockte er die Fremden durch die "Waldberechtigungsverordnung" vom 17. Februar 1658 an. Darin war bestimmt, daß die Bewohner unentgeltlich gutes Eichenholz erhielten, um die Häuser zu bauen und auszubessern. Außerdem durften sie das auf dem Boden liegende dürre Holz und das Windfallholz auflesen. Fehlte es an Abfallholz, so durften sie sogar grünes Holz hauen, soviel sie nötig hatten. Ferner hatten die Bewohner das Recht, ihre Schweine in die Eichenwälder zu treiben und die Eicheln und Bucheln zu sammeln. Für diese Waldrechte hatten die Bewohner aber auch Pflichten : sie mußten Abgaben bezahlen und Fronen leisten. Auch durfte niemand ohne Erlaubnis des Grafen in die Gegend einziehen.

Die Waldberechtigungen zogen viele fremden Ansiedler an

Es waren viele Schweizer darunter, die der reformierten Kirche angehörten, während die bisherigen Einwohner lutherisch waren. Daher treffen wir noch heute in Tieffenbach, Struth, Hinsburg, Weißlingen, Puberg, Wimmenau und Schönburg eine große Anzahl Reformierter an. Auch manche französische Familie siedelte sich im "Ländel" an, wie man die Grafschaft Lützelstein damals nannte und jetzt noch nennt. Ihre Nachkommen, wie die Berron und die Jacquillard, wohnen heute noch da.

Die Waldberechtigungen genossen die Bürger auch in der französischen Zeit

Durch die französische Revolution wurden im Jahre 1792 die Waldungen der Grafschaft Lützelstein Eigentum des französischen Staates. Den Gemeinden wurden aber ihre Waldrechte gelassen, was der französische Finanzminister am 12. November 1805 ausdrücklich bestätigte. Erst im Jahre 1816 suchte die französische Forstverwaltung die Rechte der Gemeinden zu schmälern. Es kam daher zu einem Prozeß zwischen den berechtigten Gemeinden und der Forstverwaltung. Die Forstverwaltung verlor den Prozeß durch das Urteil des Appellhofes zu Colmar vom 1. Juni 1844. Die Gemeinden blieben im Besitz ihrer Waldrechte. Da aber die Bewohner den Grafen keine Abgaben und Fronen mehr zu leisten brauchten, mußten sie der Forstverwaltung die Kosten für das Hauen des Holzes bezahlen. Durch den Urteilsspruch von Colmar wurde auch die Menge Brenn- und Bauholz festgesetzt, welche die Berechtigten erhalten sollten. Jede vollständige Haushaltung ("*feu ou ménage*") bekam im Jahr 6 Ster Brennholz. An Bauholz gab es für ein zweistöckiges Haus 30, für ein einstöckiges 20 und für eine Scheune oder einen Stall 20 Eichenstämmen.

Welche Waldrechte besitzen die Gemeinden heute ?

Nach dem Jahre 1871 ließ auch die deutsche Regierung den Gemeinden ihre bisherigen Rechte. Jeder Bürger, der in einer holzberechtigten Gemeinde wohnte oder dorthin zog, bekam sein Berechtigungsholz. Er mußte nur den Holzhauerlohn oder die Werbungskosten bezahlen. So blieb es, bis die neue Eisenbahn Saargemünd-Straßburg gebaut wurde. Durch den Bahnbau kamen in die Gegend viele Arbeiter und Beamte, die gleichfalls Berechtigungsholz verlangten. Die Forstverwaltung befürchtete nun, daß sich die Einwohnerzahl stark vermehren würde und daß der Wald die große Abgabe von Holz nicht mehr ertragen könnte. Darum schränkte sie die Holzberechtigung seit 1893 ein. Wer vorher diese Berechtigung besaß, behielt sie weiter, auch derjenige, der von einer holzberechtigten Gemeinde einwandert. Wer aber aus einer nicht berechtigten Gemeinde einwandert oder sich verheiratet, erhält kein Holz. Das Holzrecht beruht nur auf einer selbständigen Haushaltung. Essen z.B. die Eltern mit ihrem verheirateten Kind an einem Tische, so ist nur eine Familie berechtigt. Sie erhält jährlich 6 Ster Holz und muß dafür an Werbungskosten und Wegegeld 10-12 M. zahlen (20 Pfg. Wegegeld für den Ster). Bauholz gibt es nach Bedarf gegen die Werbungskosten jetzt nur noch, wenn ein Haus ausgebessert oder vergrößert werden soll. Zu einem Neubau wird kein Bauholz mehr verabreicht. Ferner dürfen die Holzberechtigten die dünnen Äste von den Bäumen reißen und das Windfallholz sammeln und auf dem Wagen aus dem Walde heimfahren. Dafür müssen sie jährlich den sogenannten Brennholzgroßschilling an die Forstkasse bezahlen : ein Pferdebauer 16 Pfg., ein Kuhbauer

12 Pfg., ein Tagelöhner 8 Pfg., eine Witwe 4 Pfg. Außerdem darf der Hirt die Schweine in den Eichenwald treiben, und die Besitzer müssen dafür für jedes Tier 0,50 M. jährlich bezahlen.

Von Lehrer Regener zu Tieffenbach

Einige Gemeinden der früheren Grafschaft Lützelstein haben ihre Waldrechte gegen Entschädigungen an den Staat ganz oder teilweise abgetreten, z.B. Durstel, das dafür ein Stück Wald zum Eigentum erhalten hat. Zur Zeit sind noch folgende 17 Gemeinden waldberechtigt : Adamsweiler, Berlingen in Lothringen, Bettweiler, Frohmühl, Gungweiler, Hinsburg, Lohr, Petersbach, Pfalzweier, Puberg, Rosteig, Schönburg, Struth, Tieffenbach, Volksberg, Waldhambach und Weisslingen.

Der Unterricht muß natürlich an den Berechtigungsstand der eigenen Gemeinde anschließen ; denn in den meisten Gemeinden bestehen kleine Abweichungen. So erhält jeder Berechtigte in Schönburg 5 Ster Holz und 33 Wellen ; Frohmühl, Hinsburg, Struth und Tieffenbach müssen außer den Werbungskosten noch ein Viertel des Holzwertes bezahle ; die Puberger müssen das Abfallholz aus dem Walde tragen, weil sie keinen "Brennholzgroschen" entrichten ; von Rosteig ist nur ein Teil holzberechtigt, nämlich der westlich vom "Scheidbächel" liegt und früher lützelsteinisch war (der andere Teil war hanau-lichtenbergisch).

Les droits d'usage forestier dans l'ancien comté de La Petite Pierre

La Guerre de Trente Ans a fait chuter la population

De 1618 à 1648 une terrible guerre embrasa notre patrie allemande. On l'appelle la Guerre de Trente Ans. Elle apporta misère et désolation jusque dans le comté de La Petite Pierre, où maint village fut incendié, les habitants tués ou emportés par la famine et les épidémies, au point qu'après la guerre ne subsistaient plus dans les villages que quelques habitants. Certains villages, comme Wimmenau, étaient même abandonnés.

Le comte de La Petite Pierre accorda à ses sujets le droit d'usage forestier

Le comte Léopold Louis régnait à La Petite Pierre après la guerre. Il voulut aider son pays à se relever, et son premier souci fut de faire revenir des habitants dans les villages, pour que les terres abandonnées fussent à nouveau cultivées. Il invita de partout des gens à s'installer dans son comté. Pour les attirer il leur promit des avantages qu'ils n'avaient pas ailleurs. Il leur offrit des terres à cultiver et les dispensa temporairement de dîme. Mais c'est surtout son décret du 17 février 1658, relatif au droit d'usage forestier, qui attira les étrangers. Ce décret disposait que les habitants bénéficiaient gratuitement de bois de chêne pour construire et améliorer leur maison. En plus il leur était permis de ramasser le bois mort et les chablis. Si ceux-ci venaient à manquer, ils pouvaient même abattre si nécessaire du bois vert. De plus, les habitants avaient le droit de faire paître leurs cochons dans les forêts de chêne et d'y ramasser glands et faines. En échange de ces droits, les habitants avaient toutefois des devoirs aussi : ils devaient au seigneur taille et corvées. De même ils ne pouvaient s'installer dans la région sans l'autorisation du comte.

Les droits d'usage attirèrent beaucoup d'étrangers

Et parmi eux beaucoup de Suisses appartenant à l'Eglise réformée, alors que les autochtones étaient de confession luthérienne. C'est ainsi que l'on trouve encore de nos jours beaucoup de réformés à Tieffenbach, Struth, Hinsbourg, Weislingen, Puberg, Wimmenau et Schoenbourg. Bien des familles françaises s'installèrent dans le "Ländel" (NdT. diminutif affectueux de "pays"), le nom que l'on donnait et donne toujours au comté de La Petite Pierre. Leurs descendants, tels les Berron et les Jacquillard, y résident encore de nos jours.

Les droits d'usage furent maintenus à l'époque française

A la Révolution française les forêts du comte de la Petite Pierre devinrent forêts domaniales. Mais les communes conservèrent leurs droits forestiers, comme le confirma expressément le ministre français des finances le 12 novembre 1805. Ce n'est qu'en 1816 que le service des eaux et forêts tenta de restreindre les droits des communes. Ce qui conduisit à un procès entre les communes usufruitières et l'administration forestière. Celle-ci fut déboutée par l'arrêt de la Cour d'Appel de Colmar en date du 1^{er} juin 1844, qui confirma les communes dans leurs droits. Mais comme les habitants n'étaient plus ni taillables ni corvéables, ils devaient rembourser à l'administration forestière les frais d'abattage. L'arrêt de Colmar fixa aussi les quantités de bois de chauffage et de construction dus aux habitants. Chaque "feu ou ménage" avait droit à six stères de bois de chauffage par an. Pour la construction on avait droit à 30 fûts de chêne pour une maison à deux étages, 20 pour une maison simple, et pour une grange ou une étable 20 fûts.

Quels droits forestiers pour nos communes aujourd'hui ?

Après l'année 1871 le gouvernement allemand confirma lui aussi les communes dans leurs droits. Chaque citoyen qui résidait ou s'installait dans une commune usufruitière avait droit à son bois d'usage. Il devait acquitter les seuls frais d'exploitation et de recouvrement. Il en fut ainsi jusqu'à la construction de la ligne de chemin de fer Sarreguemines-Strasbourg, qui amena dans la région nombre d'ouvriers et d'employés, qui réclamèrent eux aussi le bois d'usage. Ceci fit craindre à l'administration forestière que, devant l'afflux prévisible de population, la forêt ne pourrait plus subvenir à la fourniture

de ce bois ; c'est pourquoi elle limita à compter de 1893 l'accès à cette jouissance. Quiconque bénéficiait du droit à cette date le conservait, ainsi que celui venant d'une autre commune usufuitière. Mais toute personne venant d'une commune autre, ou qui se mariait, ne pouvait y prétendre. Le bois d'usage ne concerne qu'un foyer autonome. Si par exemple des parents mangent à la table d'un enfant marié, une seule famille y a droit. Elle obtient 6 stères de bois par an, et doit s'acquitter de 10 à 12 marks au titre des frais de recouvrement et de péage forestier (20 pfennig de péage par stère). On ne fournira désormais du bois de construction, contre paiement, que pour l'entretien ou l'extension d'une maison, mais plus pour une construction neuve. Enfin, les usufuitiers peuvent désormais arracher les branches mortes des arbres, ramasser les chablis et les charger sur une charrette en forêt. Dans ce cas ils doivent s'acquitter auprès de l'administration du "sou du bois" : 16 pfennig pour un paysan à chevaux, 12 pour un paysan à vaches, 8 pour un journalier, 4 pour une veuve. Enfin le berger peut mener les porcs glander dans la forêt de chêne, et leur propriétaire doit payer la somme annuelle de 0,50 mark par bête.

Contribution de l'instituteur Regener à Tieffenbach

Quelques communes de l'ancien comté de La Petite Pierre ont rétrocédé, moyennant compensation financière, leur droit d'usage à l'Etat, totalement ou en partie, par exemple Durstel qui a obtenu en échange une parcelle de forêt en propriété. A ce jour il reste encore 17 communes usufuitières : Adamswiller, Berling en Lorraine, Bettwiller, Frohmuhl, Gungwiller, Hinsbourg, Lohr, Petersbach, Pfalzweyer, Puberg, Rosteig, Schoenbourg, Struth, Tieffenbach, Volksberg, Waldhambach et Weislingen.

L'enseignant doit bien sûr tenir compte de la situation de sa commune au regard de cet usage, car dans chaque village subsistent certaines variantes. Par exemple :

- à Schoenbourg, chaque usager reçoit 5 stères de bois et 33 fagots
- Frohmuhl, Hinsbourg, Struth et Tieffenbach doivent payer, en plus des droits de perception, ¼ de la valeur du bois
- ceux de Puberg doivent sortir le bois mort de la forêt à pied, car ils ne paient pas le "sou du bois"
- à Rosteig, une partie seulement des habitants en bénéficie, à savoir ceux résidant du côté du village faisant autrefois partie du comté de La Petite Pierre, c'est à dire à l'ouest du Scheidbächel (nom du ruisseau marquant frontière - NdT), alors que le reste du village appartenait aux Hanau-Lichtenberg.

Note du traducteur

Une convention a été signée en 1911 entre l'administration forestière et le maire de la commune de Tieffenbach, remettant à jour ce droit d'usage.